

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-142 INSTEAD.
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-J-142.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
 Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
 District Court Division
 En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
 Sección del Tribunal de Distrito

_____ County
 Condado de _____

IN THE MATTER OF:
EN LA ACCIÓN DE:

JUVENILE SUMMONS
AND NOTICE OF HEARING
(ABUSE/NEGLECT/DEPENDENCY)
CITATORIO DEL TRIBUNAL DE MENORES
CON NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA
(CASO DE MALTRATO, DESCUIDO O DEPENDENCIA)

Name And Address Of Juvenile
 Nombre y dirección del menor

G.S. 7B-406, -407, -504, -506
 Artículos 7B-406, -407, -504, -506 de la ley

Alias and Pluries Summons
 Citatorio suplementario

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
 Fecha de nacimiento (mes/
 día/año)

Age
 Edad

Date Last Summons Issued
 (mm/dd/yyyy)
 Fecha en la que se emitió el
 último citatorio (mes/día/año)

To Each Of The Person(s) Named Below:
A cada persona nombrada abajo:

Name And Address
 Nombre y dirección

Name And Address
 Nombre y dirección

Parent
 Padre o madre

Other (specify) _____
 otra persona (especifique)

Parent
 Padre o madre

Other (specify) _____
 otra persona (especifique)

A petition has been filed alleging that the juvenile named above is: abused. neglected. dependent.
 Se ha presentado una solicitud en la que se afirma que el menor arriba mencionado es un menor: maltratado.
 descuidado. dependiente.

NOTICE TO PARENT(S) ABOUT THE PARENT'S RIGHT TO A LAWYER
NOTIFICACIÓN A LOS PADRES DE SU DERECHO A UN ABOGADO

You have a right to be represented by a lawyer at all stages of the proceeding. If you want a lawyer and cannot afford to hire one, the Court will appoint a lawyer to represent you. You may hire a lawyer of your choice at any time, or you may waive the right to a lawyer and represent yourself.

Tiene el derecho de ser representado por un abogado en todas las etapas del proceso. Si quiere un abogado pero no tiene los recursos para contratar uno, el tribunal nombrará a un abogado para representarlo. Puede contratar al abogado que elija en cualquier momento, o puede renunciar al derecho a un abogado y representarse a usted mismo.

You may contact the Clerk of Superior Court immediately to ask for a court-appointed lawyer.
 Puede comunicarse con el Secretario del Tribunal Superior de inmediato para pedir un abogado nombrado.

If you want a court-appointed lawyer, you are encouraged to contact immediately the following lawyer who has been temporarily assigned to represent you. At the first hearing, the Court will determine whether you qualify for a court-appointed lawyer. If you do not qualify, the lawyer named below will be released.

Si quiere un abogado nombrado por el tribunal, se le anima que se comunice de inmediato con el siguiente abogado que ha sido nombrado para representarlo provisionalmente. Durante la primera audiencia, el juez determinará si usted reúne los requisitos para que el tribunal le nombre un abogado. Si no los reúne, se eximirá al abogado de abajo.

Name And Address of Mother's Lawyer
 Nombre y dirección del abogado de la madre

Name And Address of Father's Lawyer
 Nombre y dirección del abogado del padre

Telephone Number Of Attorney
 Número telefónico del abogado

Telephone Number Of Attorney
 Número telefónico del abogado

(Over)
 (Continúe)

**NOTICE OF PREHEARING CONFERENCE
NOTIFICACIÓN DE CONFERENCIA PREVIA A LA AUDIENCIA**

A nonsecure custody order has been entered and the juvenile has been placed in the temporary custody of the Department of Social Services (DSS). You are notified to appear on the date, and at the time and place set forth below for a conference to review the need for continued custody, placement options, visitation, available services, and other issues.

Se ha registrado una orden que separa al menor de su hogar provisionalmente y el menor está bajo la custodia provisional del Departamento de Servicios Sociales (DSS por sus siglas en inglés). Se le notifica que comparezca a la hora y en la fecha y lugar expuestos abajo en una conferencia para revisar la necesidad de continuar la custodia, las opciones para su colocación, el régimen de visitas, los servicios disponibles, y otros asuntos.

<i>Date Of Conference (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha de la conferencia (mes/día/año)</i>	<i>Time</i> <i>Hora</i> <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	<i>Place</i> <i>Lugar</i>
--	---	------------------------------

**NOTICE OF HEARING ON NEED FOR CONTINUED NONSECURE CUSTODY
NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA SOBRE LA NECESIDAD DE CONTINUAR LA CUSTODIA PROVISIONAL**

A nonsecure custody order has been entered and the juvenile has been placed in the temporary custody of the Department of Social Services (DSS). Unless changed at the Prehearing Conference, you are notified to appear on the date, time and place set forth below for a hearing to determine the need for continued custody.

Se ha registrado una orden que separa al menor de su hogar provisionalmente y el menor está bajo la custodia provisional del Departamento de Servicios Sociales (DSS por sus siglas en inglés). A menos que haya una modificación durante la conferencia previa a la audiencia, se le ordena comparecer a la hora y en la fecha y lugar expuestos abajo en una audiencia para determinar si se necesita continuar la custodia provisional.

<i>Date Of Hearing On Continued Custody (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha de la audiencia sobre la continuación de la custodia (mes/día/año)</i>	<i>Time</i> <i>Hora</i> <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	<i>Place</i> <i>Lugar</i>
---	---	------------------------------

**NOTICE OF PRE-ADJUDICATION HEARING
NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA PREVIA AL FALLO**

A juvenile petition has been filed in this matter. You are notified to appear on the date, time, and place set forth below for a pre-adjudication hearing.

Se ha presentado una solicitud en el Tribunal de Menores en esta causa. Se le notifica que comparezca a la hora y en la fecha y lugar expuestos abajo en la audiencia previa al fallo.

<i>Date Of Pre-Adjudication Hearing (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha de la audiencia previa al fallo (mes/día/año)</i>	<i>Time</i> <i>Hora</i> <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	<i>Place</i> <i>Lugar</i>
--	---	------------------------------

POR FAVOR LLENAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO

Original-File Copy-Parent Copy-DSS Attorney Copy-GAL
Original-en el expediente Copia-al padre o a la madre Copia-al DSS Copia-al curador ad litem (GAL)
Copy-Parents Attorney Copy-Attorney Advocate
Copia-al abogado del padre Copia-al Defensor judicial
(Over)
(Continúe)

**IN THE MATTER OF:
EN LA ACCIÓN DE:**

File No.
Nro. de expediente

Name Of Juvenile
Nombre del menor

**SUMMONS AND NOTICE OF HEARING ON PETITION
CITATORIO Y NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA SOBRE UNA SOLICITUD**

You are SUMMONED to appear on the date and at the time and place set forth below for a hearing on the attached petition.
Se le CITA a comparecer a la hora y en la fecha y lugar expuestos abajo en una audiencia sobre la solicitud adjunta.

Date Of Hearing On Petition (mm/dd/yyyy) Fecha de la audiencia (mes/día/año)	Time Hora <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Place Lugar
Date Issued (mm/dd/yyyy) Fecha de emisión (mes/día/año)	Signature Firma	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario auxiliar del TS <input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario asistente del TS <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior

**ENDORSEMENT
MODIFICACIÓN**

This Summons was originally issued on the date indicated above and returned not served. At the request of the petitioner, the time within which this Summons must be served is extended sixty (60) days.
Este citatorio se emitió en la fecha arriba indicada y se presentó la diligencia sin haber cumplido con la notificación. Ante la solicitud del demandante, se ha prorrogado el plazo de notificación de este citatorio sesenta (60) días.

Date Of Endorsement (mm/dd/yyyy) Fecha de la modificación (mes/día/año)	Time Hora <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM
Signature Firma	
<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario auxiliar del TS <input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario asistente del TS <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior	

NOTE: See Important Notices below.

NOTA: Véanse Notificaciones importantes abajo.

**IMPORTANT NOTICES
NOTIFICACIONES IMPORTANTES**

If the Court determines at the hearing on the petition that the allegations of abuse, neglect or dependency are true, the Court will conduct a dispositional hearing to consider the needs of the juvenile and enter an order designed to meet those needs and the objectives of the State. The dispositional order, or a subsequent order, may:

Si el juez determina durante la audiencia sobre la solicitud que las afirmaciones de maltrato, descuido o dependencia son ciertas, el juez llevará a cabo una audiencia resolutoria para considerar las necesidades del menor y registrará una orden cuyo objetivo es satisfacer esas necesidades y los objetivos del estado. Es posible que la orden resolutoria o una orden posterior:

1. remove the juvenile from the custody of a parent, guardian, custodian, stepparent, adult member of the juvenile's household, or adult relative entrusted with the juvenile's care;
separe al menor de la custodia del(de la) padre, madre, tutor, padrastro, madrastra, adulto que es miembro del hogar del menor, o del pariente adulto a cargo del cuidado del menor;
2. order the parent to pay child support if custody of the juvenile is placed with someone other than the parent;
ordene que el padre o la madre pague la manutención del menor, si la custodia del menor se otorga a alguien que no sea el padre o la madre;
3. place legal or physical custody of the juvenile with the parent, stepparent, adult member of the juvenile's household, or adult relative entrusted with the juvenile's care on the condition that that individual undergo medical, psychiatric, psychological, or other treatment;
otorgue la custodia física o legal del menor al (a la) padre, madre, padrastro, madrastra, adulto que es miembro del hogar del menor, o al pariente adulto a cargo del cuidado del menor a condición de que el individuo se someta a atención médica, psiquiátrica, psicológica o a otro tipo de atención;
4. require that the juvenile receive medical, psychiatric, psychological, or other treatment and that the parent, guardian, custodian, stepparent, adult member of the juvenile's household, or adult relative entrusted with the juvenile's care participate in the treatment;
exija que el menor reciba atención médica, psiquiátrica, psicológica u otra atención y que el(la) padre, madre, padrastro, madrastra, adulto que es miembro del hogar del menor, o al pariente adulto a cargo del cuidado del menor participe en dicha atención;
5. require the parent, stepparent, adult member of the juvenile's household, or adult relative entrusted with the juvenile's care to undergo psychiatric, psychological, or other treatment or counseling;
exija que el(la) madre, padrastro, madrastra, adulto que es miembro del hogar del menor, o al pariente adulto a cargo del cuidado del menor se someta a atención psiquiátrica, psicológica o a otra atención o a asesoría;

(Over)
(Continúe)

6. order the parent, stepparent, adult member of the juvenile's household, or adult relative entrusted with the juvenile's care to pay for treatment that is ordered for the juvenile or that individual;
ordene que el(la) madre, padrastro, madrastra, adulto que es miembro del hogar del menor, o al pariente adulto a cargo del cuidado del menor pague el costo de la atención ordenada para el menor o para ese individuo;

**7. upon proper notice and hearing and a finding based on the criteria set out in G.S. 7B-1111, terminate the parental rights of the respondent parent .
tras la debida notificación y audiencia y una conclusión basada en los criterios expuestos en el artículo 7B-1111 de la ley, terminar la patria potestad del padre demandado o de la madre demandada.**

**RETURN OF SERVICE
DILIGENCIA DE NOTIFICACIÓN**

**INSTRUCTIONS TO SHERIFF:
INSTRUCCIONES AL ALGUACIL:**

This Summons, with a copy of the Petition, any Order For Nonsecure Custody (AOC-J-150) and an Affidavit As To Status Of Minor Child (AOC-CV-609) attached, shall be served immediately upon each of the persons named above, by personally delivering copies to that person.

Este citatorio, con una copia de la solicitud, acompañada de toda Orden sobre custodia provisional fuera del hogar (el formulario AOC-J-150) y de una Declaración jurada sobre la condición de un menor (el AOC-CV-609), se entregará inmediatamente a cada persona arriba mencionada, por medio de entrega personal.

I certify that this Summons, a copy of the petition, any attached Order For Nonsecure Custody and an Affidavit As To Status Of Minor Child were received and served by personally delivering to each person named below a copy of the same.

Certifico que este citatorio, una copia de la petición, toda Orden sobre custodia provisional fuera del hogar y una Declaración jurada sobre la condición de un menor se recibieron y entregaron de manera personal a cada persona mencionada abajo.

Date Served (mm/dd/yyyy)
Fecha de notificación (mes/día/año)

Name Of Person Personally Served
Nombre de la persona a quien se notificó

Date Served (mm/dd/yyyy)
Fecha de notificación (mes/día/año)

Name Of Person Personally Served
Nombre de la persona a quien se notificó

Date Served (mm/dd/yyyy)
Fecha de notificación (mes/día/año)

Name Of Person Personally Served
Nombre de la persona a quien se notificó

I certify that the person(s) named below cannot be found by a diligent effort: (state reason not found)

Certifico que un esfuerzo diligente no logra encontrar a la(s) persona(s) mencionada(s) abajo: (anote la razón por la que no la(s) encontró)

Date Received (mm/dd/yyyy)
Fecha de recibido (mes/día/año)

Signature Of Deputy Sheriff Making Return
Firma del alguacil adjunto que hace la diligencia

Date Of Return (mm/dd/yyyy)
Fecha de la diligencia (mes/día/año)

Name Of Deputy Sheriff Making Return (Type Or Print)
Nombre del alguacil adjunto que hace la diligencia (a máquina o en letra de imprenta)

County Of Deputy Sheriff Making Return
Condado del alguacil adjunto que hace la diligencia

NOTICE TO PARENT, GUARDIAN, CUSTODIAN, OR CARETAKER: You may be held in contempt of court if, without reasonable cause, you fail to (1) appear at a hearing and (2) bring the juvenile before the Court if the juvenile resides with you. In addition, upon service of this summons on you, the Court obtains jurisdiction over you, and your failure to comply with any order of the Court pursuant to G.S. 7B-904 may cause the Court to issue a show cause order for contempt.

NOTIFICACIÓN AL PADRE, MADRE, TUTOR, CUIDADOR, O PERSONA CON CUSTODIA FÍSICA: Es posible que se le declare en desacato judicial si, sin causa justificada, (1) no comparece para la audiencia y (2) no lleva al menor ante el juez si el menor reside con Ud. Además, una vez notificado de este citatorio, el tribunal obtiene jurisdicción sobre Ud., y el no cumplir con cualquier orden del tribunal conforme al artículo 7B-904 puede causar que el tribunal emita una orden para mostrar causa justificada de desacato judicial.